

飯匙堵貓

邱一帆

在教育部臺灣客語辭典，收錄客家諺語，有句「擎飯匙堵貓」，四縣腔音讀kia^ˇ fan cii^ˇ du^ˇ meu；海陸腔音讀kia pon+ shi du ngiau^ˇ。原意是拿著飯匙來搪塞貓，比喻以不相關的事物來搪塞或是敷衍他人。例：你根本就係「擎飯匙堵貓」，話人毋知？（你根本就是在敷衍而已，以為別人不知道嗎？）

客語漢字「堵」，在此讀音為du^ˇ，如語詞「堵等」有阻塞、遏止的意思；語詞「堵著」有遇見、碰上的意思；語詞「堵人話」有以言語頂撞或遏阻別人意思，此三個語詞都當動詞用。而「飯匙堵貓」應該是以飯匙阻塞或遏阻貓的意思，引申為以不相關的事物來阻塞或是遏阻他人。

何石松(2020：31)在《桃園市新編客語故事集》，將諺語「飯匙堵貓」改寫成具有「烏貓白肚，值得兩千五；飯匙兩目，值得兩千六」的寓言故事。敘述貧窮夫妻的女兒，以家傳之寶罕見的桂木飯匙，被隔壁做客的員外用斷為由，機智且成功的破解，利慾薰心的員外，以自家打死的貓要脅女兒的父母賠錢，或以其漂亮母親代償的計謀。

張捷明(2018)在中央大學客家學院電子報第312期，也曾發表客語故事「擎飯匙堵貓」，雖然兩個故事的人物、場景不同，但是情節結果雷同，就是以更昂貴的五百萬銀飯匙，來抵銷價值三百萬、昂貴的被咬死的貓，機智且成功化解，被要求賠償的困難情境。以下分享兩種版本結尾精彩之處。

妹仔看著，黏皮行前來，愛佢賠償，財主毋單毋賠，還愛討該兩千五。鄰舍个妹仔從容个講：「佢屋下个飯匙，係買毋著个。這係佢个傳家之寶，罕有个桂木飯匙。做得添飯啗粥，還做得煎魚炒肉。『飯匙兩目，值得兩千六』，扣貳貓錢，你還愛還佢一百個銀。」(何石松2020)

「聽吾家官講，下晝吾屋下个狗仔，恁～堵好，咬著若屋下个貓

仔，阿鬥嫂講，係日本皇室捉轉來畜个，講愛賠三百萬個銀，該今汝又跌忒吾祖公傳下來、皇帝賞个飯匙。該今啊！將就恁仰仔好也哪，兩儕啊，數堵數、飯匙堵貓打平過，好無？佢看，就恁仰仔算數好啦！佢來去轉了！正來奈吓？」(張捷明 2018)

以上兩篇故事更生動、形象化「飯匙堵貓」意涵，同時豐富了客家諺語背後潛藏的動人故事。